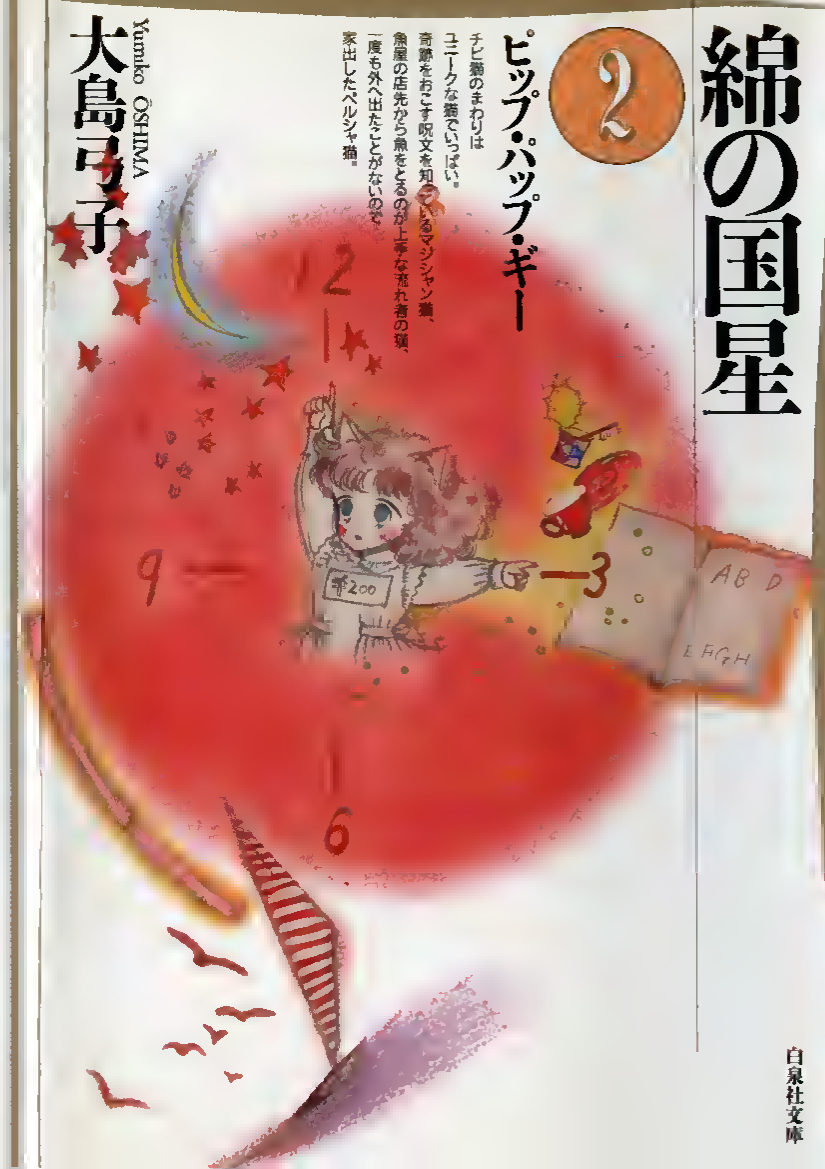
Friendships scanlations

Translator	Rizabeth
Proofreader	Remington
Cleaner	kmj1984
Typesetter	keet
Quality Checker	Estesapphire

綿の国星 2

ピップ・パップ・ギー

チビ猫のまわりは
ユニークな猫でいっぱい。
奇跡をおこす呪文を知っているマジシャン猫、
魚屋の店先から魚をとるのが上手な荒れ者の猫、
一度も外へ出たことがないのや、
家出したペルシャ猫。



Yumiko ŌSHIMA
大島弓子

白泉社文庫

綿の国星 2 ピップ・パップ・ギー
大島弓子
白泉社文庫
540

大島弓子

栃木県生まれ。
短大在学中に「ポーラの涙」でデビュー。
昭和53年より「ララ」に掲載された『綿の国星』は、
飽きない隙で人間社会を見つめる主人公・チビ猫の心の成長を
独得の豊かな感覚で描いた珠玉の作品である。
発表されるや漫画界に大きな衝撃を与えたばかりでなく、
大人（の男性）が少女漫画を読み、論じるきっかけとなる記念碑的作品になった。
他に『ミモザ館でつかまえて』『いちご物語』『バスカルの群』など多数の傑作を発表している。

✣カバー・イラスト……大島弓子
✣カバー・デザイン……羽良多平吉＆エディックス

9784592880622

ISBN4-592-88062-5

C0179 P540E

1910179005401

解説・赤木かん子

定価540円(本体524円)

綿の国星②……ピップ・パップ・ギー

人間になれると信じている猫"チビ"。チビ猫のまわりはユニークな猫でいっぱい。奇跡をおこす呪文を知っているマジシャン猫、魚屋の店先から魚をとるのが上手な流れ者の猫、一度も外へ出たことがないので家出したペルシャ猫、さまざまな猫に出会いながら、チビ猫は自分のいる須和野家の暖かさや人間社会の複雑さ、猫の本能など少しずつ学んで成長していく。独得の視点で描かれた、心暖まる名作!

白泉社文庫(……好評既刊より……)

- 日出処の天子(…全7巻…)……山岸凉子
- アラベスク(…全4巻…)……山岸凉子
- 綿の国星(…全4巻…)……大島弓子
- 銀の三角(…全1巻…)……萩尾望都
- メッシュ(…全3巻…)……萩尾望都
- 空の食欲魔人(…全1巻…)……川原 泉
- 櫻の園(…全1巻…)……吉田秋生
- ガラスの仮面(…1~17・刊行中…)……美内すずえ
- パタリロ!(…1~3・刊行中…)……魔夜峰央

綿の国星

第2巻

ピップ・パップ・ギー

大島弓子

白泉社
文庫

綿の国星

第2巻

ピノプ・パノプ・ギー

大島弓子

もくじ

綿の国星 ② ピップパップギー

6 ピップ・パップ・ギー ―― 5

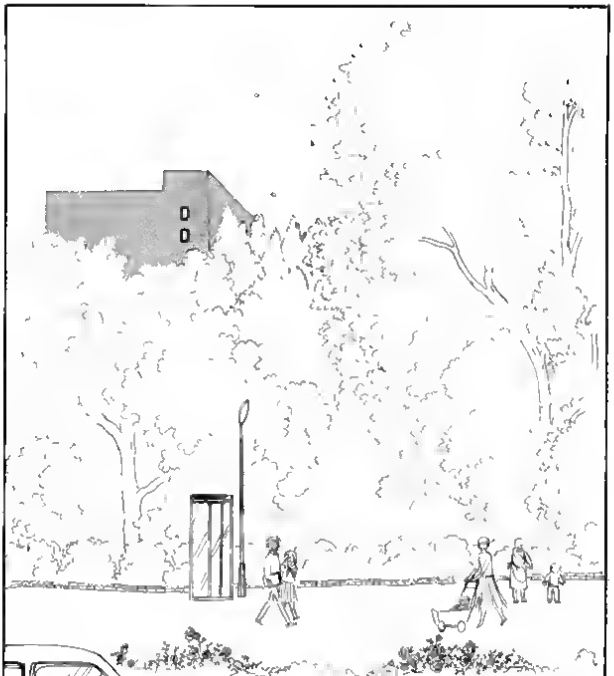
7 日曜日にリンス ―― 55

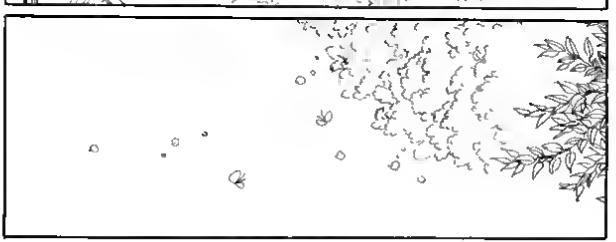
8 苺苺苺苺バイバイマイマイ ―― 105

9 八十八夜 ―― 155

10 葡萄夜 ―― 203

解説・赤木かん子 ―― 252





What is that for?
like staring at the ceiling while the TV is on
Daddy started acting strange
The day after Tokio visited his grandmother's house
It all started when he stared intently at a single page on the newspaper for a really long time.
He screams
Uua-
THE SPLENDID MOOOON AND THE STAAARS IN THE SKY AND THE SUUUUUUN AND THE SUUUUUUN
RAAAAISE YOUR HEAD AND MOVE FORWAAAARD OVER THE BIG WAAAAVES, OVER THE BIG SEEEEEA
GOOO, GO, GO
MOVE FORWAAAARD!

Daddy, are you not going to sing anymore?
suddenly stops
Daddy?
スーハー
SFX: *HEAVY BREATHING*

EVEN IF I STOP BREATHING IT'S NO USE.

Why would you stop breathing???

Breathing ?

www.friendshipscans.com

Daddy!!

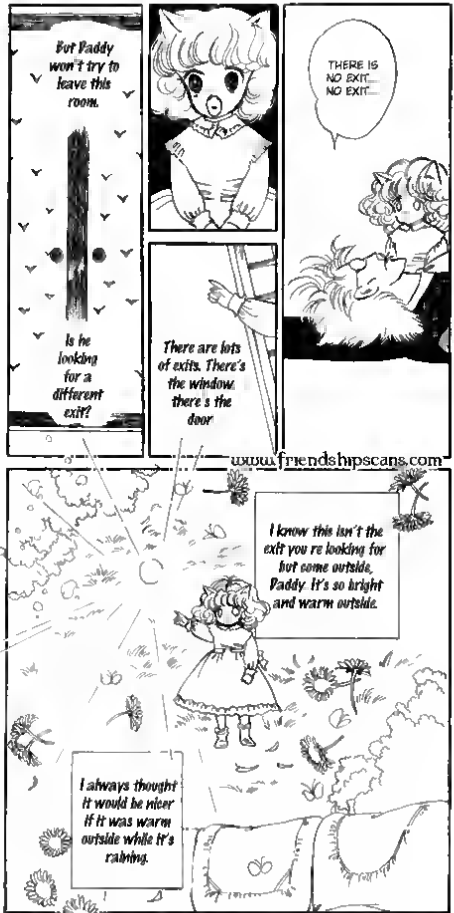
SFX: SMACK

Oh, he means "I'm in so much pain"!
much pain?
MUCH
PAIN.
in so?
I'M
Mummy! Muuuuummy!
Help!
Daddy must have been in so much pain
SO
IN
CHIBI-
HER MOTHER'S POV
Nya~ Nya~ Nya~
Mummy! Mummy! Daddy said he's in so much pain! He says he's in so much pain!

No! Daddy's lying on the floor and he says he's in so much pain mummy
OH CHIBI, ARE YOU TRYING TO REMIND ME TO PREPARE DINNER?
YES, THIS IS SUWANO SPEAKING
Mummy, Daddy says he's in so much pain!
I'VE GOT TO GET THE PHONE SO PLEASE WAIT A LITTLE, CHIBI.
Mummy Daddy's--
Mummy !
I'M JUST JOKING! I'LL MAKE DINNER NOW
ring'riiiing
OH, THAT'S THE PHONE!
AHH, YOU WANT TO EAT THIS SPRING ONION, RIGHT?
MY HUSBAND? PLEASE WAIT A MOMENT
THANK YOU FOR ALWAYS LOOKING OUT FOR US

Shuffle
Shuffle
Shuffle
Oh, thank goodness! Now, Mummy can check on Daddy!
Mummy? Why are you stopping? Go check on Daddy, quickly!
HE IS CURRENTLY WRITING THE MANUSCRIPT AND SAYS HE DOES NOT WANT TO BE DISTURBED. HE UNDERSTANDS THAT THE DEADLINE IS SOON.
SORRY TO KEEP YOU WAITING
SFX: NYA – NYA – NYA – NYA –
HUH? OH, I SEE. YOU CAN FEEL THE ENTHUSIASM FROM THE CAT'S MEOWING IN THE BACKGROUND. AH, THANK YOU FOR YOUR TIME
GREEEEN LIGHT*
NOTE: THIS IS A REFERENCE TO THE GAME "RED LIGHT, GREEN LIGHT"
Mummy!
Mummy! Mummy! Please check on Daddy!
Mummy!
Turns

I JUST GOT TOLD THAT YOUR VOICE IS JUST AS ENTHUSIASTIC AS DADDY'S WORK ETHIC
This is useless...
Oh, right!
Why is that?
I'D BE HAPPIER IF I WERE DEAD.
Poor Daddy...
Grass!!
If I let him eat grass, he might recover!
I don't think grass works on Daddy
UGH HH
Munch Munch
Daddy, grass..


But Daddy won't try to leave this room.
Is he looking for a different exit?
There are lots of exits. There's the window, there's the door
THERE IS NO EXIT... NO EXIT...
www.friendshipscans.com
I know this isn't the exit you're looking for but come outside, Daddy. It's so bright and warm outside.
I always thought it would be nicer if it was warm outside while it's raining.

I found him! A cat walking in the middle of the road!

It's the manager cat

I might find out the answer if I talk to a cat

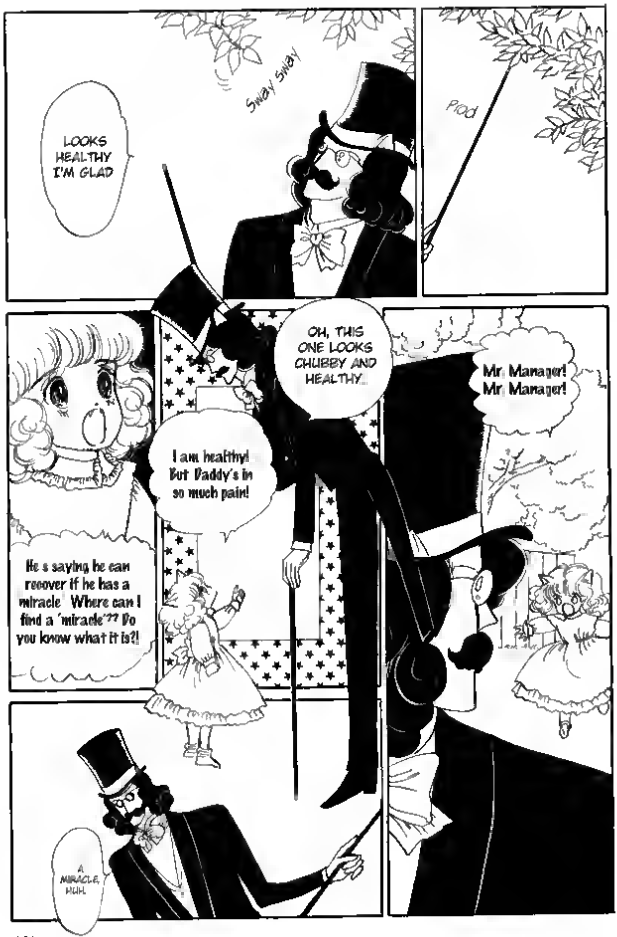
Wait, Daddy, let me go find it for you

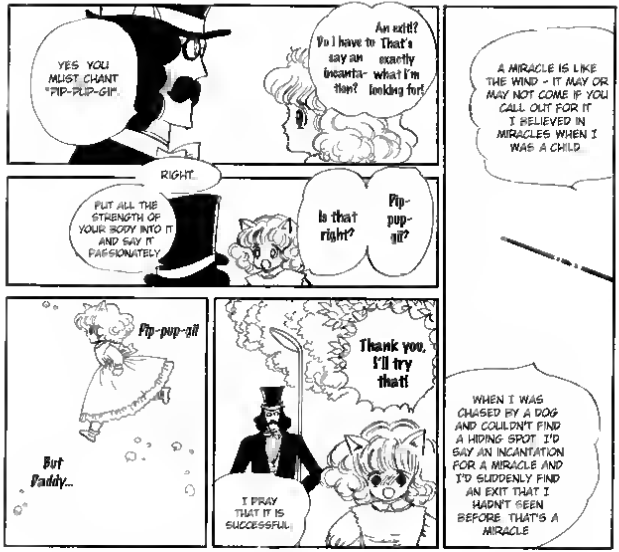
WHOOSH

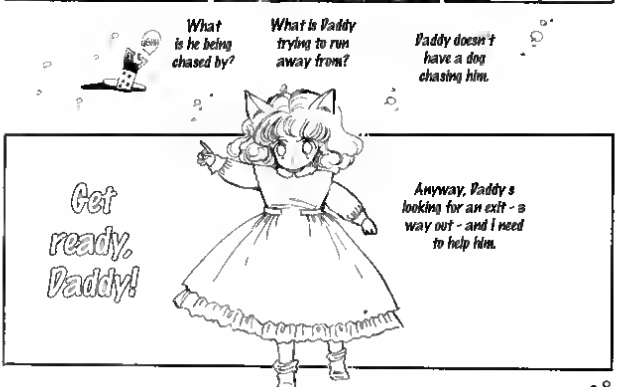
THE ONLY THING THAT CAN SAVE ME IS A MIRACLE. A MIRACLE IS THE ONLY THING I NEED

On a rooftop? In the bushes? Is it big? Is it small?

A miracle, a miracle. Where can I find a miracle?

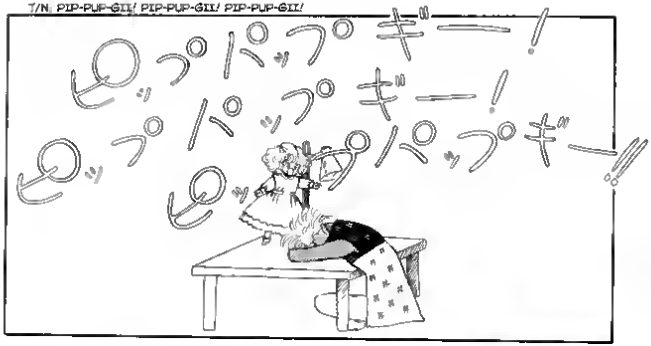

LOOKS HEALTHY I'M GLAD
SWAY SWAY
Prod
OH, THIS ONE LOOKS CHUBBY AND HEALTHY...
Mr. Manager! Mr. Manager!
I am healthy! But Daddy's in so much pain!
He's saying he can recover if he has a miracle. Where can I find a 'miracle'?? Do you know what it is?!
A MIRACLE, HUH.

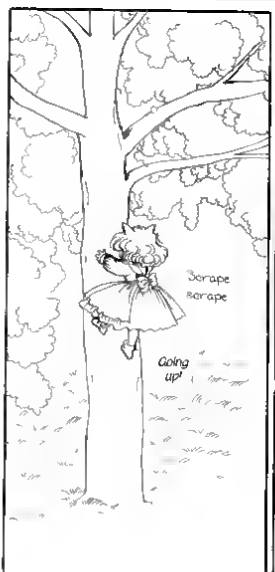

YES YOU MUST CHANT "PIP-PUP-GI".
An exit? Do I have to say an incantation?
That's exactly what I'm looking for!
RIGHT.
PUT ALL THE STRENGTH OF YOUR BODY INTO IT AND SAY IT PASSIONATELY.
Is that right?
Pip-pup-gi!
A MIRACLE IS LIKE THE WIND - IT MAY OR MAY NOT COME IF YOU CALL OUT FOR IT
I BELIEVED IN MIRACLES WHEN I WAS A CHILD
Pip-pup-gi!
But Daddy...
Thank you, I'll try that!
I PRAY THAT IT IS SUCCESSFUL
WHEN I WAS CHASED BY A DOG AND COULDN'T FIND A HIDING SPOT I'D SAY AN INCANTATION FOR A MIRACLE AND I'D SUDDENLY FIND AN EXIT THAT I HADN'T SEEN BEFORE. THAT'S A MIRACLE


What is he being chased by?
What is Daddy trying to run away from?
Daddy doesn't have a dog chasing him.
Get ready, Daddy!
Anyway, Daddy's looking for an exit - a way out - and I need to help him.

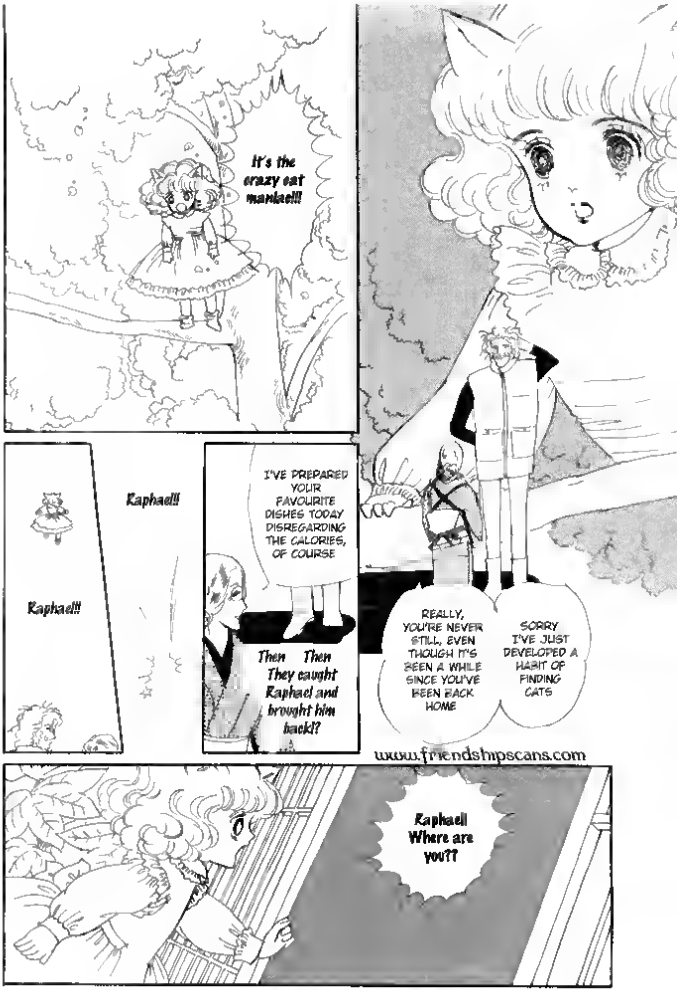
Pip·pup·gii!
Once more! Pip-pup-gii!!!!!
I THINK I SHOULD WRITE MY WILL
FUMIKO, TOKIO THIS IS GOODBYE. MY INHERITANCE WRITTEN ON HERE IS SLIGHTLY OPTIMISTIC
Thud
sway
Pip... Pip... Pip...

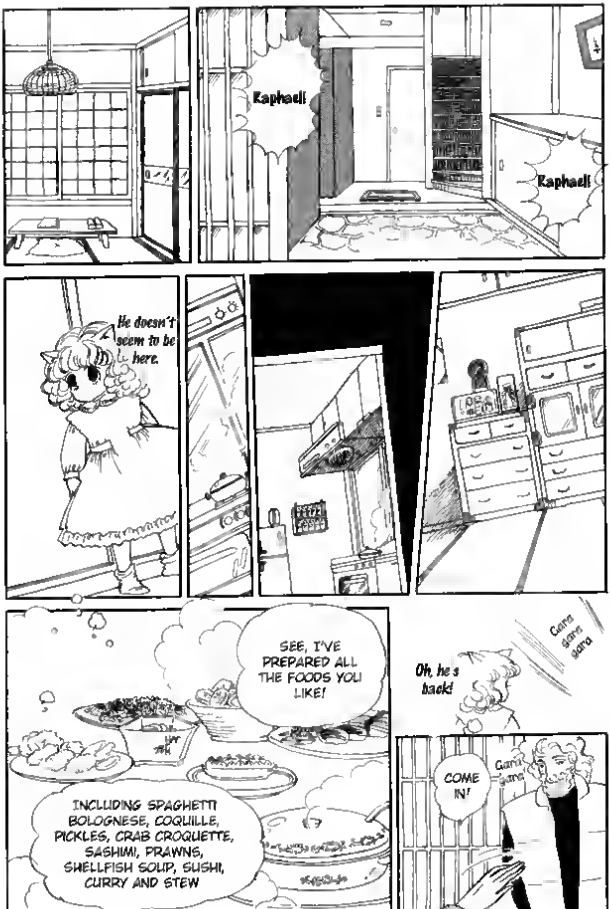
T/N: PIP-PUP-GI! PIP-PUP-GI! PIP-PUP-GI!





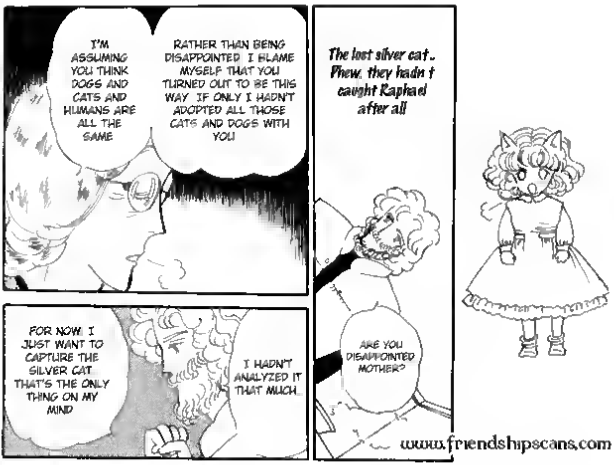
Hm? Isn't that the crazy cat maniac's mum?
snuffle
snuffle
snuffle
I should take a break too
AH, I FOUND YOU! SE!
THE FOOD'S GOING TO GO COLD - HOW LONG ARE YOU GOING TO BE ON A WALK??
HURRY UP AND COME INSIDE!
snuffle


It's the crazy cat maniac!!!
I'VE PREPARED YOUR FAVOURITE DISHES TODAY DISREGARDING THE CALORIES, OF COURSE
REALLY, YOU'RE NEVER STILL, EVEN THOUGH IT'S BEEN A WHILE SINCE YOU'VE BEEN BACK HOME
SORRY I'VE JUST DEVELOPED A HABIT OF FINDING CATS
Raphael!!
Raphael!!
Then Then They caught Raphael and brought him back!?
www.friendshipscans.com
Raphael! Where are you??


Raphael!
Raphael
He doesn't seem to be here.
SEE, I'VE PREPARED ALL THE FOODS YOU LIKE!
INCLUDING SPAGHETTI BOLOGNESE, COQUILLE, PICKLES, CRAB CROQUETTE, SASHIMI, PRAWNS, SHELLFISH SOUP, SUSHI, CURRY AND STEW
Oh, he's back!
Gami gami gami
COME IN!
Gami gami

I KNEW YOU WERE GOING TO EAT THAT FIRST
DELICIOUS!
HM? WHAT HAPPENED?
Swallow
HURRY AND EAT UP!
I WAS RIGHT!
THANK YOU FOR THE FOOD!
WHAT IS IT? YOU'RE STILL EATING.
Poof
NOW!
I NEED A BREAK.
LET'S CONTINUE OUR MEAL
APOLOGIES
HONESTLY WHAT IS THIS THAT YOU'VE BROUGHT? HAVE YOU EATEN THIS YET?
Eat up!
NOT YET. NOW, ALLOW ME TO HAVE A TASTE

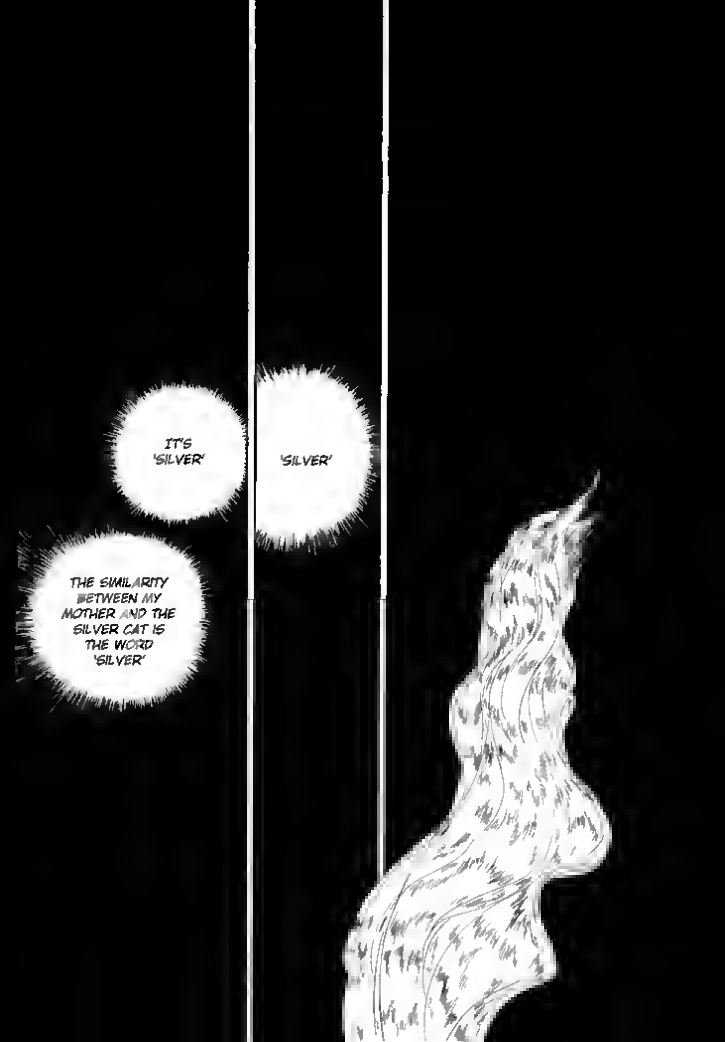
WHEN I TELL YOU THAT YOUR MOUTH'S OPEN, YOU DENY IT, BUT HERE'S THE PROOF
EXCUSE YOU. MY MOUTH IS NOT OPEN.
YOUR HABIT STILL HASN'T CHANGED EVER SINCE I WAS A BOY YOUR HABIT WHERE YOU OPEN YOUR MOUTH AT THE SAME TIME AS ME
IT WAS! YOU SAW IT, DIDN'T YOU!
THE MIRROR IS FACING YOU.
SEE! SEE! LOOK AT THIS
Hurry please mention Raphael!
What are you on about?! Just what habit after you graduated kindergarten!
Damn it! I let a good opportunity slip away! I've wanted to prove it to you for so long and this was my chance!
OH! HUH ?
I DON'T HAVE ANY INTENTION TO GET MARRIED ANY TIME SOON, MOTHER. I'M GOING TO GO OUT TO TRY AND CATCH THE SILVER CAT
WHAT DO YOU THINK OF HER? I SAVED THIS PHOTO FOR WHEN YOU CAME BACK.

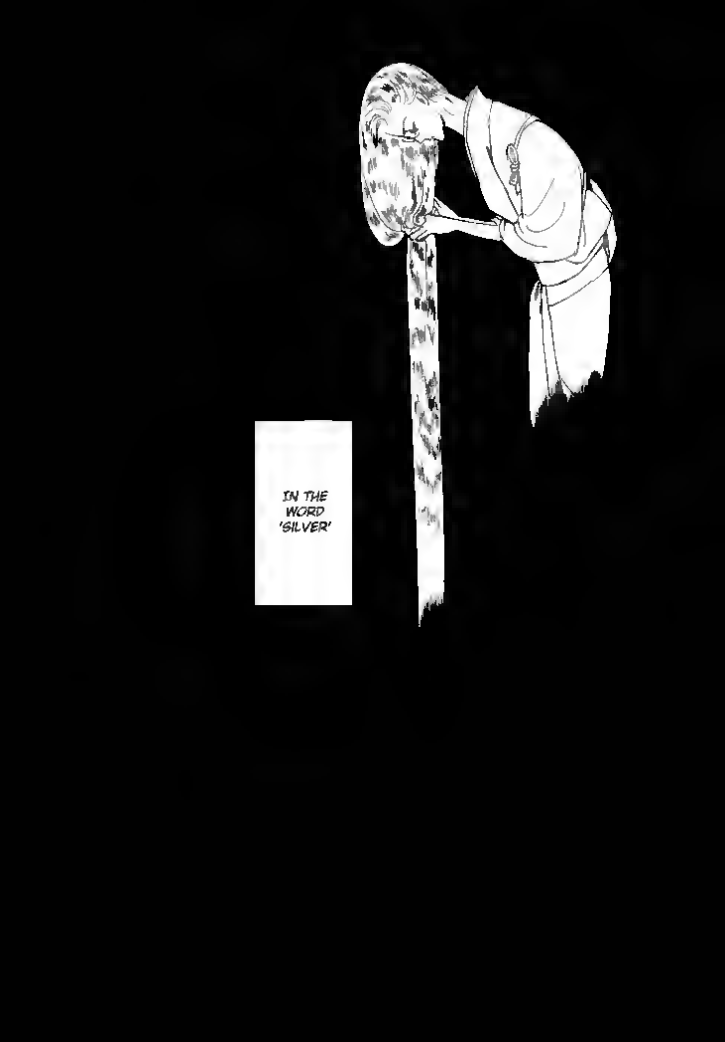

I'M ASSUMING YOU THINK DOGS AND CATS AND HUMANS ARE ALL THE SAME
RATHER THAN BEING DISAPPOINTED I BLAME MYSELF THAT YOU TURNED OUT TO BE THIS WAY IF ONLY I HADN'T ADOPTED ALL THOSE CATS AND DOGS WITH YOU
The lost silver cat.. Phew, they hadn't caught Raphael after all
FOR NOW I JUST WANT TO CAPTURE THE SILVER CAT THAT'S THE ONLY THING ON MY MIND
I HADN'T ANALYZED IT THAT MUCH
ARE YOU DISAPPOINTED MOTHER?
www.friendshipscans.com

I WONDER WHERE THE CAT IS RIGHT NOW!! I HOPE SOME CAT LOVER FINDS IT AND GIVES ME A RING
IT'S ALREADY BEEN 3-4 DAYS SINCE I'VE COMPLETELY LOST SIGHT OF THE CAT, AND NO ONE'S SEEN OR HEARD ANYTHING!

NOTE: ATTITUDE MAGAZINE IS A GAY MAGAZINE

SILVER
I WONDER WHERE HE IS NOW...
THAT SILVER CAT
SILVER FUR, SILVER TAIL, SILVER HANDS, SILVER FEET

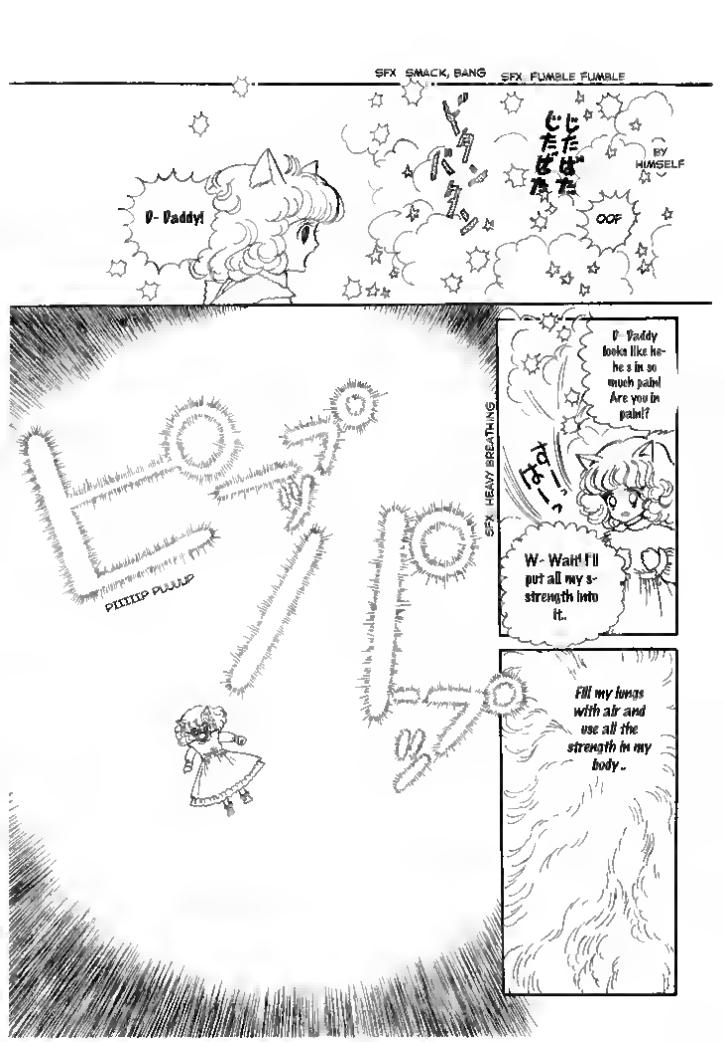

IT'S 'SILVER'
'SILVER'
THE SIMILARITY BETWEEN MY MOTHER AND THE SILVER CAT IS THE WORD 'SILVER'

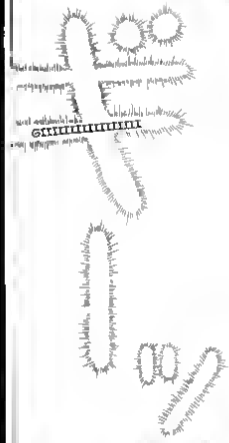

IN THE WORD 'SILVER'

Let's have sandwiches
Lady
by the three
Good day Good wind
Good afternoon
Good afternoon

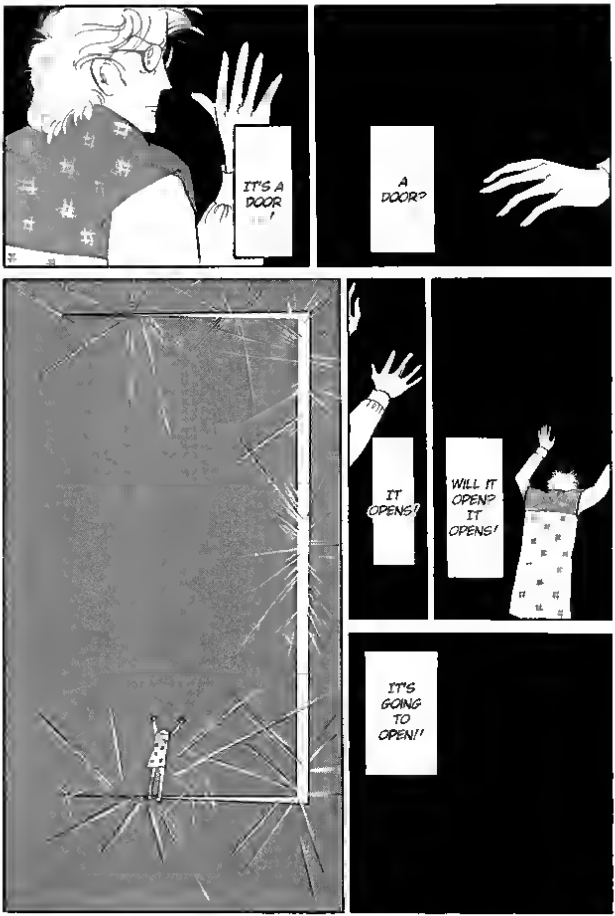
YOU HAVE TO PUT THE STRENGTH OF YOUR WHOLE BODY INTO IT, OR IT WON'T HAVE ANY MEANING
YOU CAN'T EXPECT AN INCANTATION TO WORK WITH SUCH HALF-HEARTED FEELINGS
ALAS, WE MEET AGAIN DID THE INCANTATION WORK?
I'll go back home and try it again.
GOOD LUCK!
I see... That's why... Maybe I didn't put enough strength in the words.

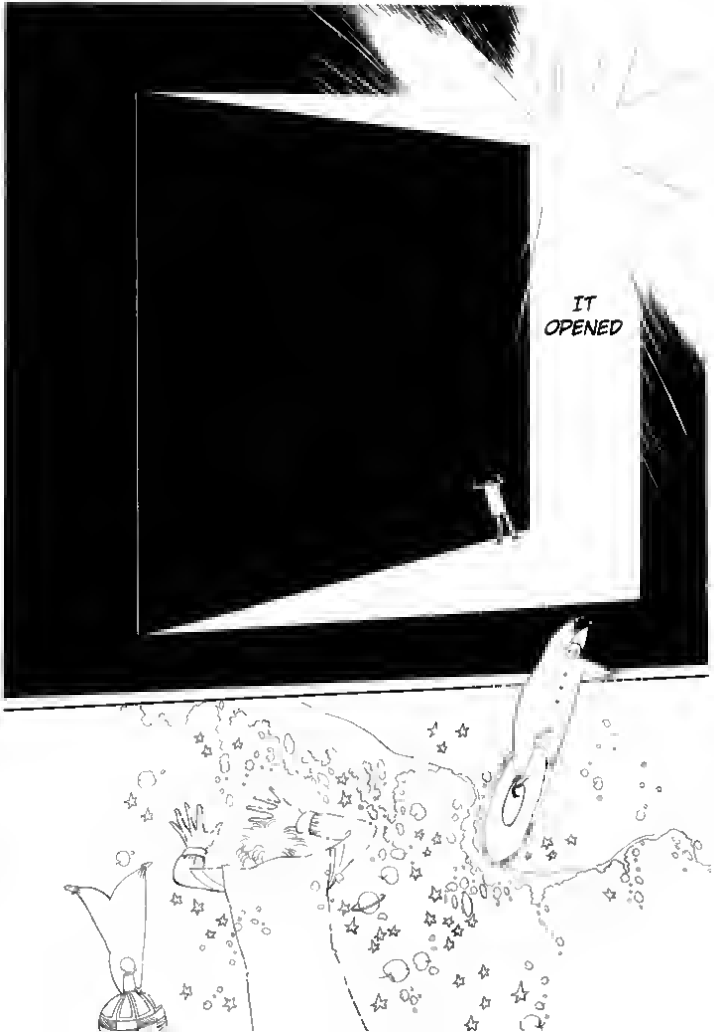
I'VE TRIED SCREAMING SINGING
I'VE TRIED EVERY-THING
I'M IN THE PERFECT PLACE, POSITION AND CIRCUMSTANCE TO FIND AN EXIT
mumble mumble
RIGHT!! I'LL EXERCISE MY ARMS AND LEGS TO STIMULATE MY BRAIN


SFX SMACK, BANG
SFX FUMBLE FUMBLE
V- Daddy!
OOF
BY HIMSELF
SFX HEAVY BREATHING
V- Daddy looks like he's in so much pain! Are you in pain!?
W- Wait! I'll put all my s- strength into it.
PUUUP PUUUP
Fill my lungs with air and use all the strength in my body..

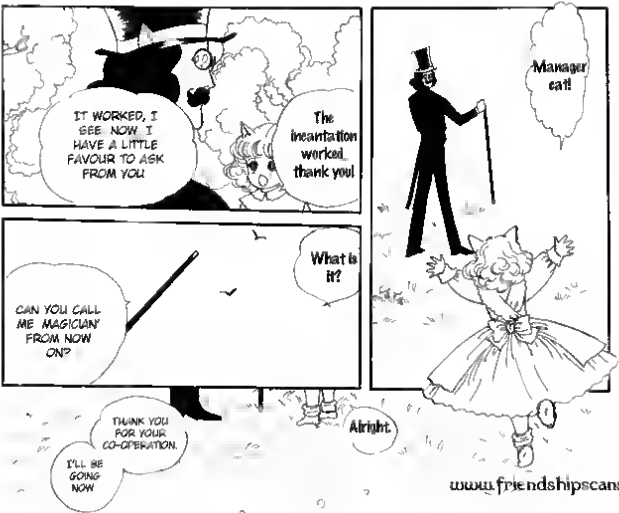


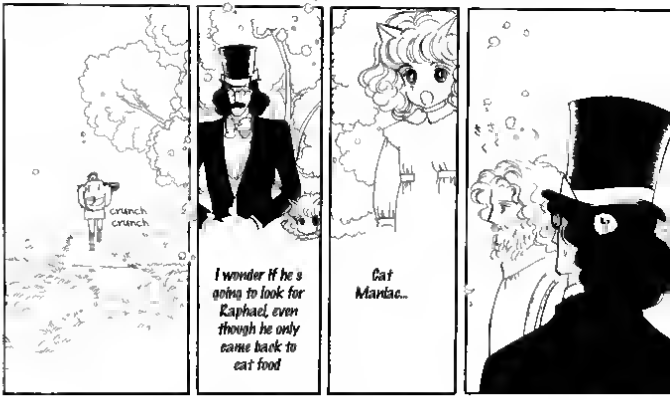
www.friendshipscans.com

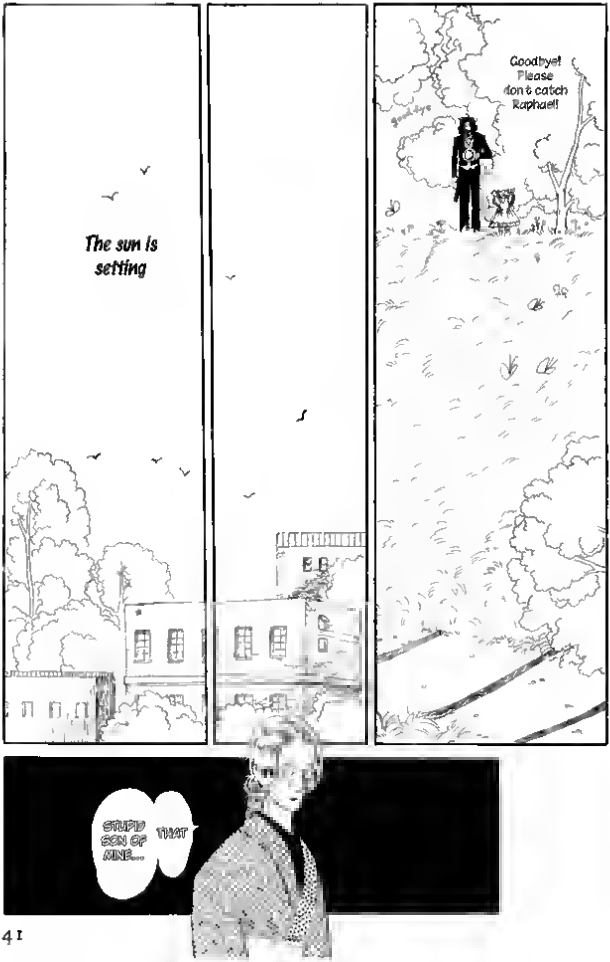

IT'S A DOOR!
A DOOR?
IT OPENS!
WILL IT OPEN? IT OPENS!
IT'S GOING TO OPEN!!

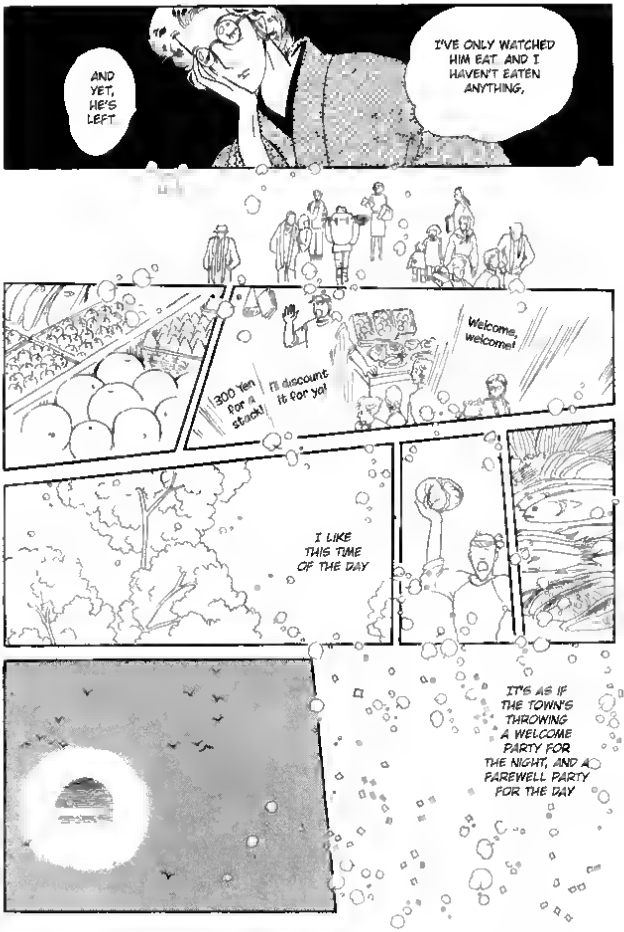

IT
OPENED

HONESTLY, THIS GIRL!
SCUBBLE
SCUBBLE
the incantation worked and Daddy's doing a lot better
He was muttering to himself that he found the exit. I don't know where it is, though.
Slap
CHIBI, THE TOILET IS OVER THERE
GOOD-BYE, HONEY
Even though I accidentally wet myself when chanting because I put too much strength,
I'm hungry. I'm hungry.
COME ON CHIBI. ARE YOU HUNGRY?
Huh? Goodbye?
WHEN THIS HAP-PENS
IN OTHER WORDS HIS SPIRIT GOES THROUGH A DOOR AND GETS STUCK IN HIS OWN WORLD
CHIBI, YOU DON'T KNOW THIS BUT WHEN HE'S LIKE THAT HE'S NON-EXISTENT UNTIL HE FINISHES WORKING


IT WORKED, I SEE. NOW I HAVE A LITTLE FAVOUR TO ASK FROM YOU
The incantation worked... thank you!
Manager cat!
What is it?
CAN YOU CALL ME 'MAGICIAN' FROM NOW ON?
Alright.
THANK YOU FOR YOUR CO-OPERATION.
I'LL BE GOING NOW
www.friendshipscans.com

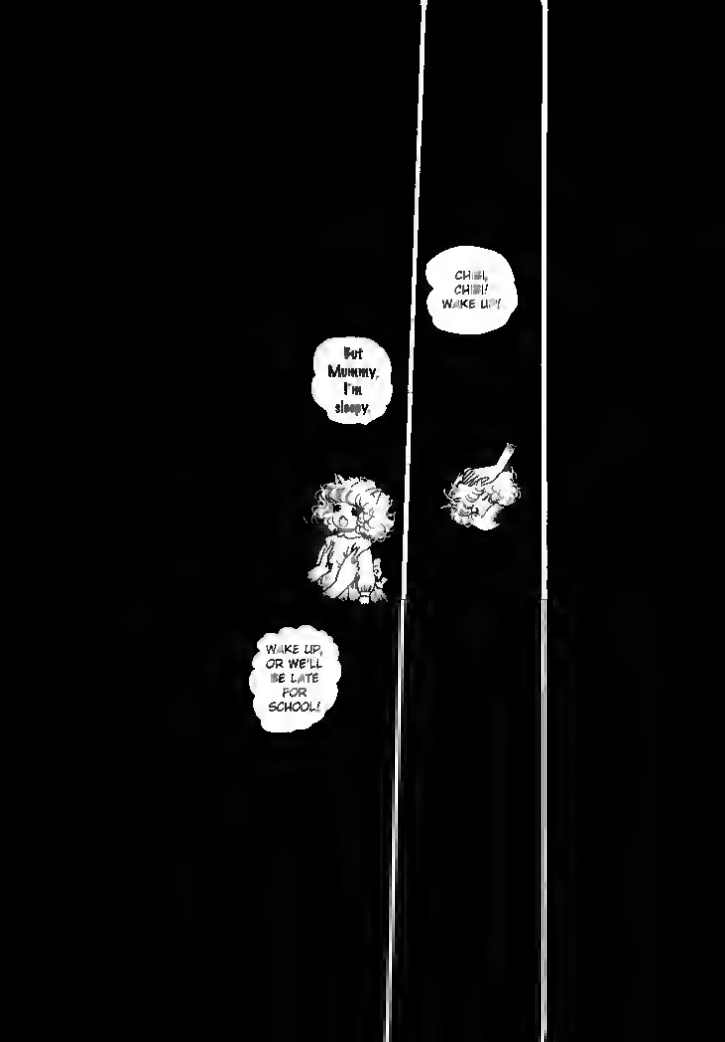

crunch crunch
I wonder if he's going to look for Raphael, even though he only came back to eat food
Cat Maniac...

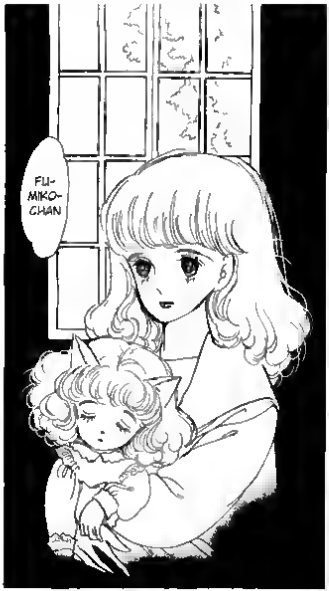

The sun is setting
Goodbye!
Please don't catch Raphael!!
STUPID SON OF MINE...
THAT


I'VE ONLY WATCHED HIM EAT AND I HAVEN'T EATEN ANYTHING.
AND YET, HE'S LEFT
Welcome, welcome!
I'll discount it for ya!
300 Yen for a stack!
I LIKE THIS TIME OF THE DAY
IT'S AS IF THE TOWN'S THROWING A WELCOME PARTY FOR THE NIGHT, AND A FAREWELL PARTY FOR THE DAY

fwah
I'm sleepy
I'm home! Good niiiight!
Ogi
Yo!

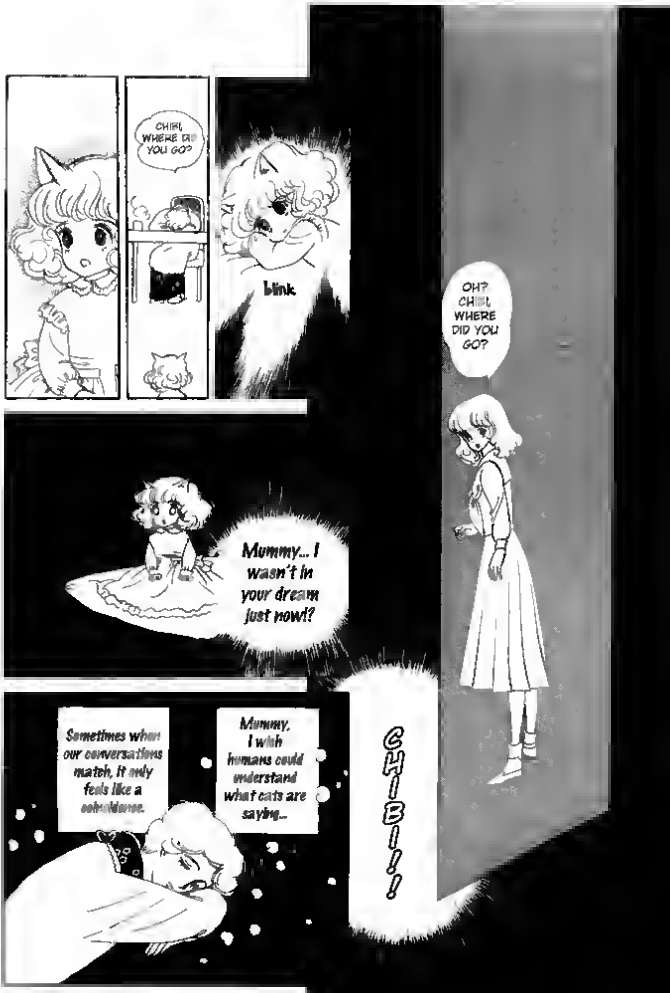
www.friendshipscans.com

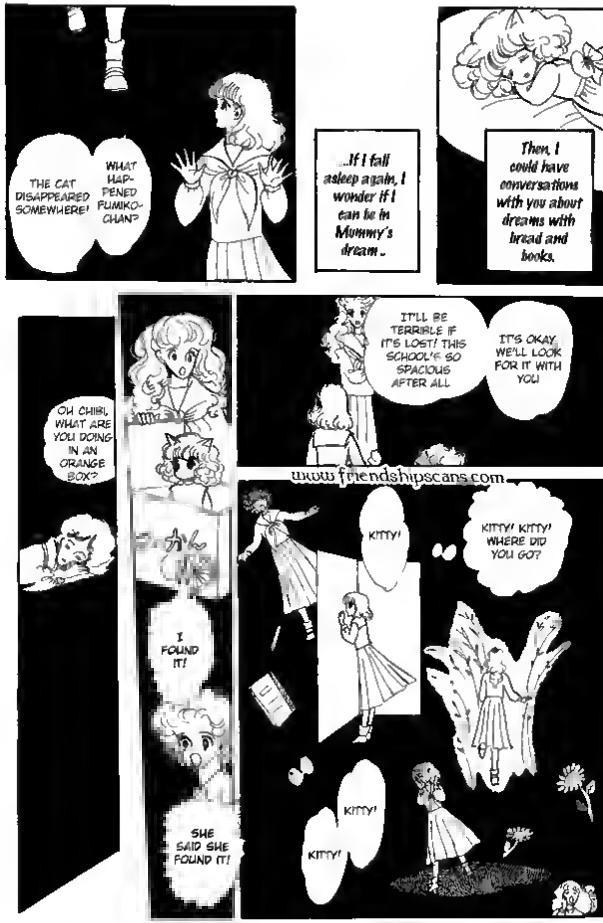

CHIBI, CHIBI! WAKE UP!
But Mummy, I'm sleepy.
WAKE UP, OR WE'LL BE LATE FOR SCHOOL!

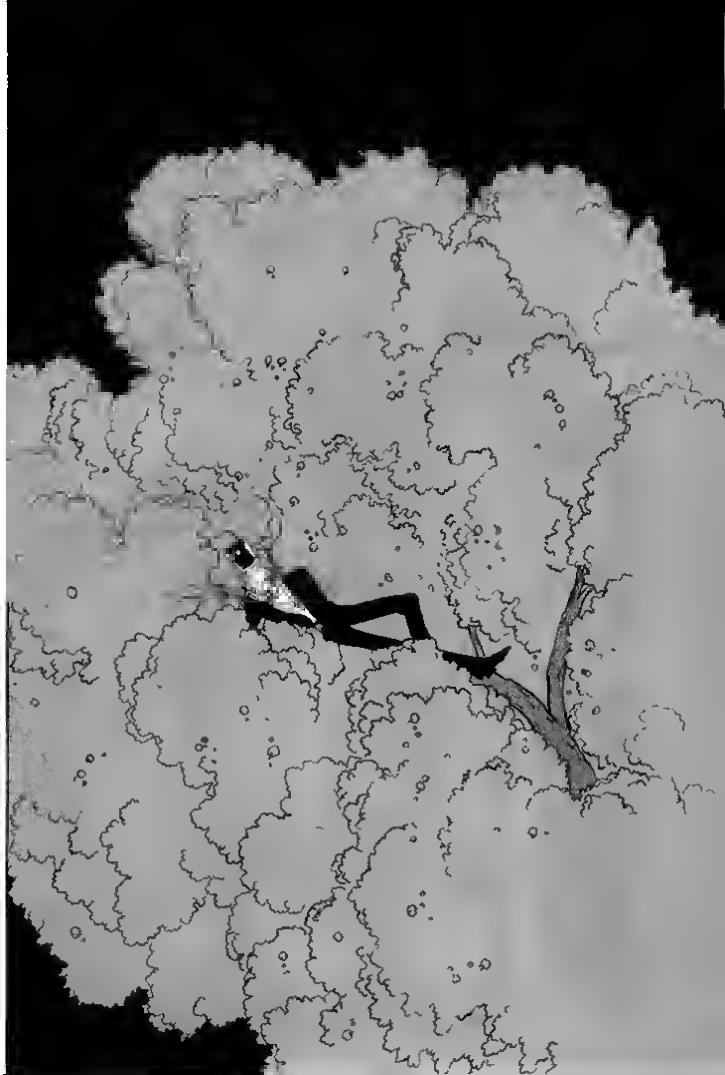

FU-
MIKO-
CHAN

WHY IF IT
ISN'T
FUMIKO-
CHAN!
WHAT
HAPPENED
FUMIKO-
CHAN?

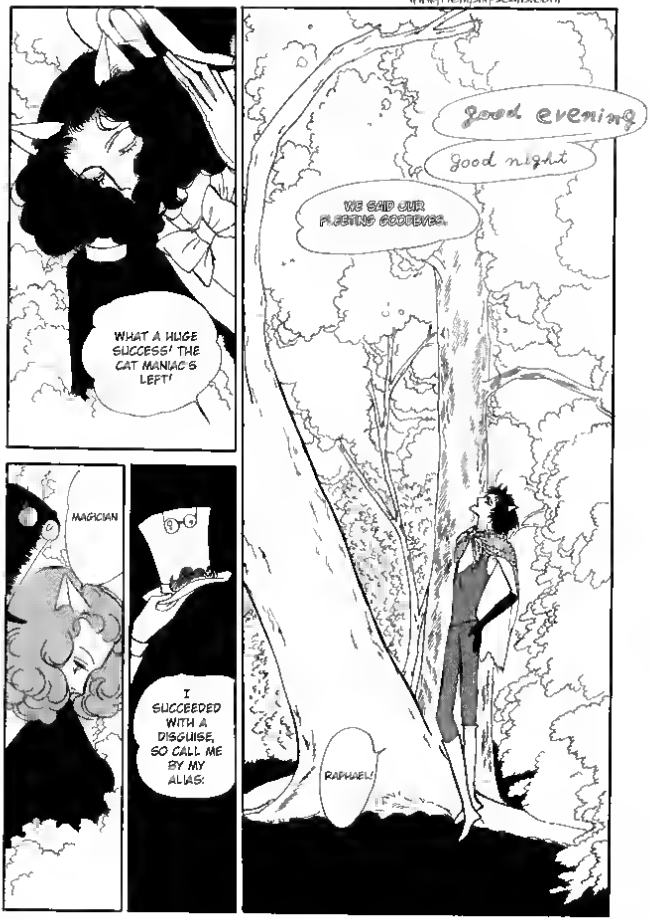
BUT FUMIKO-CHAN, EVEN IF YOU WERE AWAY FOR SO LONG I'VE SAVED YOUR LUNCHES AND LEFT A BOOKMARK ON THE PAGE YOU WERE READING!
WHAT WERE YOU DOING?
FOR SOOO LONG?
I BET YOU WERE PLAYING WITH YOUR KITTEN~
WHAT? ME?
YOU DIDN'T COME TO SCHOOL FOR SOOO LONG!
WAS I AWAY FOR THAT LONG?
WITH A KITTEN ♡
FOR SOOO SOOO LONG!
I WAS LOOKING FOR THIS BOOK FOR SO LONG I WANTED TO EAT THIS BREAD.
IT'S THE BREAD AND BOOK I THOUGHT I HAD LOST.
LOOK, CHIRI! THIS IS MY BREAD AND BOOK

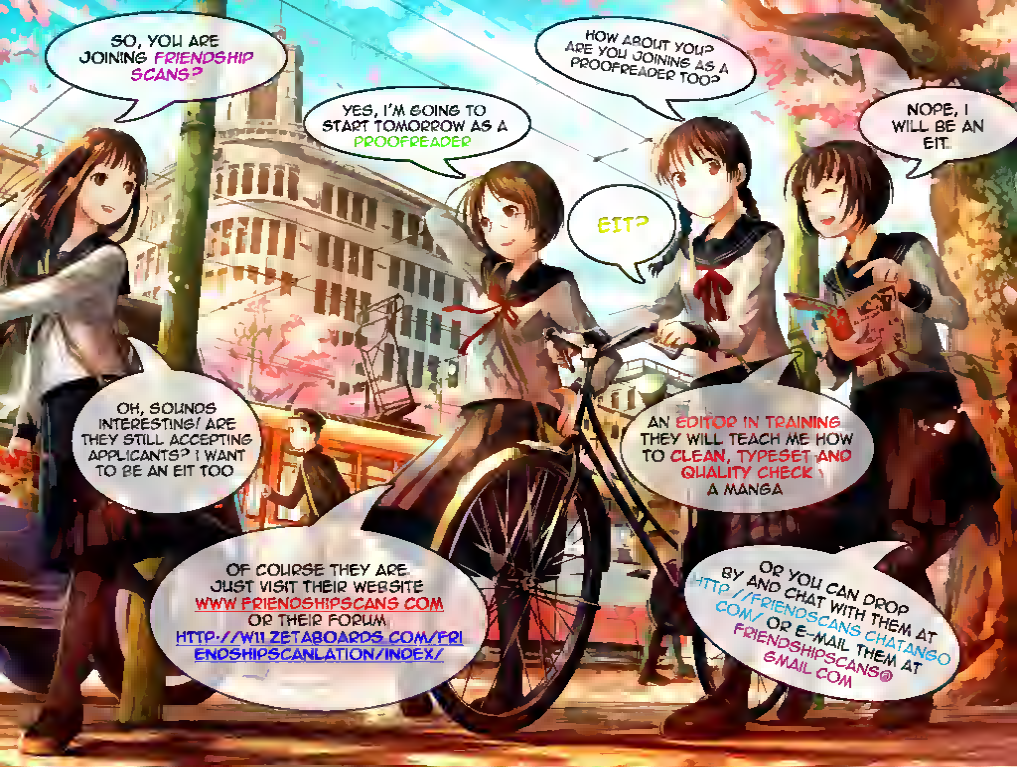

CHIBI, WHERE DID YOU GO?
blink
OH? CHIBI, WHERE DID YOU GO?
Mummy... I wasn't in your dream just now!?
Sometimes when our conversations match, it only feels like a coincidence.
Mummy, I wish humans could understand what cats are saying...
CHIBI!!


THE CAT DISAPPEARED SOMEWHERE!
WHAT HAPPENED FUMIKO-CHAN?
...If I fall asleep again, I wonder if I can be in Mummy's dream..
Then, I could have conversations with you about dreams with bread and books.
IT'LL BE TERRIBLE IF IT'S LOST! THIS SCHOOL'S SO SPACIOUS AFTER ALL
IT'S OKAY, WE'LL LOOK FOR IT WITH YOU!
OH CHIBI, WHAT ARE YOU DOING IN AN ORANGE BOX?
I FOUND IT!
SHE SAID SHE FOUND IT!
KITTY!
KITTY! KITTY! WHERE DID YOU GO?
KITTY!
KITTY!
www.friendshipscans.com



www.friendshipscans.com


WHAT A HUGE SUCCESS! THE CAT MANIAC'S LEFT!
MAGICIAN
I SUCCEEDED WITH A DISGUISE, SO CALL ME BY MY ALIAS.
WE SAID OUR FLEETING GOODBYES.
good evening
good night
RAPHAEL!


SO, YOU ARE JOINING FRIENDSHIP SCANS?
YES, I'M GOING TO START TOMORROW AS A PROOFREADER
HOW ABOUT YOU? ARE YOU JOINING AS A PROOFREADER TOO?
NOPE, I WILL BE AN EIT.
EIT?
OH, SOUNDS INTERESTING! ARE THEY STILL ACCEPTING APPLICANTS? I WANT TO BE AN EIT TOO
AN EDITOR IN TRAINING
THEY WILL TEACH ME HOW TO CLEAN, TYPESET AND QUALITY CHECK A MANGA
OF COURSE THEY ARE. JUST VISIT THEIR WEBSITE WWW.FRIENDSHIPSCANS.COM OR THEIR FORUM HTTP://W11.ZETABOARDS.COM/FRIENDSHIPSCANLATION/INDEX/
OR YOU CAN DROP BY AND CHAT WITH THEM AT HTTP://FRIENDSCANS.CHATANGO.COM/ OR E-MAIL THEM AT FRIENDSHIPSCANS@GMAIL.COM